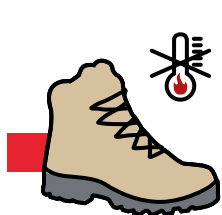




DOOY IALES

CUIDADO Y MANTENIMIENTO



Para un óptimo cuidado y mantenimiento del calzado y alargar su vida útil se recomienda seguir estos pasos:

1. Tras su uso dejar airear y secar la humedad de forma natural. No acelerar el secado acercándolas a una fuente de calor, porque las pieles se deshidratan y acartonan.
2. Eliminar la humedad interior rellendo la bota con papel de periódico.
3. Cuando estén secas, cepillarlas suavemente para retirar la suciedad.
4. Limpiarlas sólo con un paño con agua tibia o ligeramente jabonosa.
5. A continuación extender por el calzado la crema natural CHIRUCA®. Nutre la piel y evita grietas, sin obstruir la transpiración.
6. Usar de manera regular hidrofugante CHIRUCA® porque evita el aumento de peso de las botas al matener las pieles y corduras secas. Además repele la suciedad y las manchas.

Hay que tener en cuenta que los tratamientos para cuidar la piel pueden cambiar su apariencia, sin embargo no cambiarán sus prestaciones.



CARE AND MAINTENANCE

For the best care and maintenance of your footwear and to extend its useful life, we recommend the following:

1. After use, leave the shoe or boot to air and dry naturally. Do not try to speed up the drying process by putting them close to a heat source because the leather may dehydrate and stiffen.
2. Get rid of interior damp by filling the boot with crumpled newspaper.
3. Once they are dry, brush the boots gently to remove dirt.
4. Only clean them with a cloth soaked in water or a mild soapy solution.
5. Next, rub CHIRUCA® natural cream into the shoe or boot. This nourishes the leather and prevents cracking, without restricting breathability.
6. Use CHIRUCA® waterproofing treatment regularly as this prevents your boots from becoming heavier and helps to keep the leather and fabric dry. It also repels dirt and stains.

Remember that the treatments for caring for the leather can change its appearance. However, they do not change its performance. Kunststoff. Teller mit 53mm Durchmesser. Wolfram-Spitze. Ergonomischer Griff aus EVA. Verstellbare Nylon-Schlaufe oder Gurt. Gewicht: 215g./Stück



SOINS ET ENTRETIEN

Pour des soins optimaux et pour entretenir vos chaussures et allonger leur durée de vie, suivez nos recommandations.

1. Après usage, laisser la chaussure à l'air pour qu'elle sèche naturellement. Ne pas chercher à accélérer le séchage en utilisant une source de chaleur car les cuirs se déshydratent et perdent leur souplesse.
2. Éliminer l'humidité intérieure en bourrant la chaussure de papier journal.
3. Une fois les chaussures sèches, les brosser doucement pour éliminer la saleté.
4. Pour le nettoyage, utiliser uniquement un chiffon humidifié avec de l'eau tiède ou légèrement savonneuse.
5. Ensuite, passer une couche de crème naturelle CHIRUCA® pour nourrir le cuir et éviter qu'il ne se craquelle, sans gêner la transpiration.
6. Utiliser régulièrement l'hydrofugeant CHIRUCA® pour éviter l'alourdissement des chaussures en maintenant secs les cuirs et les corduras. Ce produit repousse également la saleté et les taches.

Les traitements pour le cuir peuvent modifier son aspect, mais pas ses prestations.



PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

Damit Ihre Schuhe so lange wie möglich halten und um sie ideal zu pflegen, befolgen Sie bitte die folgenden Schritte:

1. Nach dem Gebrauch lüften und Feuchtigkeit allein trocknen lassen. Nicht an einer Wärmequelle trocknen, da sonst das Leder austrocknet und hart wird.
2. Um Feuchtigkeit im Inneren des Schuhs zu trocknen, diesen mit Zeitungspapier ausstopfen.
3. Die trockenen Schuhe vorsichtig bürsten, um Schmutz zu entfernen.
4. Nur mit einem feuchten Tuch reinigen. Das Tuch in lauwarmem Wasser oder Wasser mit wenig Seife anfeuchten.
5. Dann die CHIRUCA® Natural cream Schuhcreme auftragen. Sie pflegt das Leder und verhindert Risse, ohne die Atmungsaktivität zu unterbinden.
6. Regelmäßig CHIRUCA® Wasserschutzspray verwenden, da so dank des trockenen Leders und Cordura-Nylons eine Gewichtszunahme des Schuhs verhindert wird. Das Spray wirkt zudem schmutz- und fleckenabweisend.

Beachten Sie bitte, dass die Schuhpflegeprodukte anders aussehen können, ihre Leistungen jedoch die gleichen bleiben.

VIBRAM



La suela VIBRAM® es una garantía para cualquier actividad por su agarre, absorción de impactos, duración, resistencia... Y como no es lo mismo caminar sobre roca que sobre asfalto, VIBRAM® diseña suelas específicas para los diferentes modelos de CHIRUCA®.



VIBRAM® soles are a guarantee for any activity due to their grip, impact absorption, lifespan, resistance... And as walking on rocks is different from walking on asphalt, VIBRAM® designs specific soles for CHIRUCA®'s different models.



La semelle VIBRAM® constitue une garantie pour toutes les activités, car elle s'agrippe, absorbe les chocs, est durable et très résistante. Et comme ce n'est pas la même chose de marcher sur des rochers que de marcher sur du bitume, VIBRAM® a conçu des semelles spécifiques adaptées aux différents modèles de chaussures de CHIRUCA®.



Die VIBRAM® Sohle ist dank ihres Grips, der Schlagabsorption, ihrer Langlebigkeit und Resistenz eine Garantie für jede Sportart... Und weil das Laufen auf Fels und auf Asphalt nicht das Gleiche ist, hat VIBRAM® spezifische Sohlen für die verschiedenen CHIRUCA® Modelle entworfen.

GORE-TEX® es la membrana más prestigiosa de la historia, que garantiza la impermeabilidad, y también la transpirabilidad.

GORE-TEX

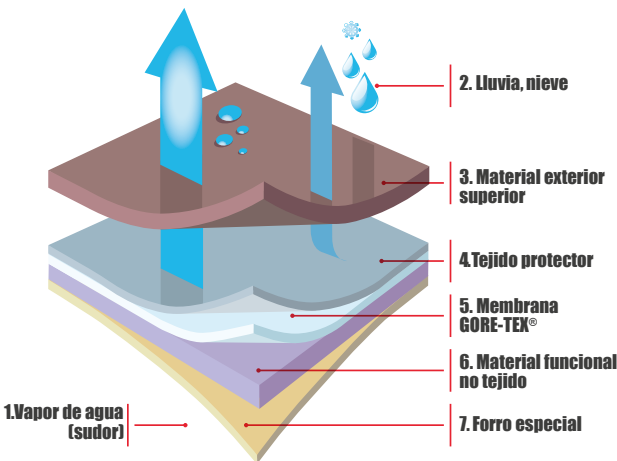


GORE-TEX Extended Comfort
Impermeabilidad, Transpirable. Perfecto Comfort en condiciones climáticas moderadas y de mayor temperatura y para niveles más altos de actividad.
GORE-TEX Performance Comfort
Impermeabilidad, Transpirable. Perfecto Comfort para una gran variedad de condiciones y en cualquier tipo de actividad al aire libre.
GORE-TEX Insulated Comfort
Impermeabilidad, Transpirable. Perfecto Comfort en climas fríos y en actividades de invierno al aire libre.

GORE-TEX Extended Comfort
Waterproof, breathable. Perfect Comfort in moderate climatic conditions and higher temperature for activity at the highest levels.
GORE-TEX Performance Comfort
Waterproof, breathable. Perfect Comfort for a wide variety of conditions in all kinds of outdoor activity.
GORE-TEX Insulated Comfort
Waterproof, breathable. Perfect Comfort in cold climates, in winter outdoor activities.

GORE-TEX Extended Comfort
Imperméabilité, transpirabilité, confort absolu dans des conditions climatiques modérées et à une température plus élevée, ainsi que pour des activités de plus haut niveau.
GORE-TEX Performance Comfort
Imperméabilité, transpirabilité, confort absolu dans des conditions très diverses et pour tous types d'activités à l'air libre.
GORE-TEX Insulated Comfort
Imperméabilité, transpirabilité, confort absolu dans des climats froids et lors d'activités d'hiver à l'air libre.

GORE-TEX Extended Comfort
Wasserfest, Atmungsaktiv. Perfekter Komfort: Bei gemäßigten Witterungsbedingungen und hohen Temperaturen und bei anspruchsvolleren Aktivitäten.
GORE-TEX Performance Comfort
Wasserfest, Atmungsaktiv. Perfekter Komfort: Für vielseitige Anlässe und Witterungsbedingungen. Für jede Art von Outdoor-Aktivität.
GORE-TEX Insulated Comfort
Wasserfest, Atmungsaktiv. Perfekter Komfort: In kalten Klimagebieten. Bei Outdoor-Aktivitäten im Winter.



GORE-TEX® is the most renowned membrane in history. It guarantees waterproofing and also the breathability of all items.

1. Water vapour (sweat)
2. Rain, snow
3. Top outer material
4. Protective fabric
5. GORE-TEX® membrane
6. Non-fabric functional material
7. Special lining



Le GORE-TEX®, la membrane la plus prestigieuse qui soit, garantit l'imperméabilité et la transpirabilité des vêtements et chaussures.

1. Vapeur d'eau (transpiration)
2. Pluie, neige
3. Matière extérieure de revêtement
4. Tissu protecteur
5. Membrane GORE-TEX®
6. Matériau fonctionnel non tissé
7. Doublure spéciale



GORE-TEX® ist wohl die berühmteste Membrane aller Zeiten. Sie garantiert die Wasserfestigkeit und Luftdurchlässigkeit aller aus diesem Material gefertigten Produkte.

1. Wasserdampf (Schweiß)
2. Regen, Schnee
3. Oberes Außenmaterial
4. Schutzschicht
5. GORE-TEX® Membran
6. Funktionsmaterial (kein Stoff)
7. Spezialfutter

GORE-TEX® SURROUND®



Membrana impermeable y completamente transpirable. Idónea para climas cálidos. Transpirable 360°.



**IMPERMEABILIDAD
DURADERA**
**TRANSPIRABILIDAD 360°
EN TODO EL CALZADO**



Completely breathable waterproof membrane. Right for hot climates. 360° breathability.
NEW GORE-TEX® SURROUND® technology
DURABLY WATERPROOF 360°
BREATHABILITY ALL AROUND



Membrane imperméable et entièrement transpirable. Idéale pour les climats chauds. Respirabilité 360°.
NEW GORE-TEX® SURROUND® technology
DURABLY WATERPROOF 360°
BREATHABILITY ALL AROUND



Wasserdichte und komplett atmungsaktive Membran. Ideal für warmes Klima. 360° Atmungsaktivität.
NEW GORE-TEX® SURROUND® technology
DURABLY WATERPROOF 360°
BREATHABILITY ALL AROUND

VIBRAM MEGAGRIP



MEGAGRIP

Megagrip® es el nuevo compuesto de caucho de gran rendimiento que proporciona un agarre sin comparación, tanto en superficies húmedas como secas. Gran duración y óptima adaptación al terreno.



Megagrip is the new high performance rubber compound featuring unparalleled grip on wet and dry surfaces, rugged longevity and optimal ground adaptability



Megagrip est le nouveau composé de caoutchouc à fort rendement qui procure une adhérence incomparable, tant sur les surfaces humides que sur les surfaces sèches. Longue durée et adaptation au terrain optimale.



Megagrip ist eine neue, leistungsstarke Kautschukverbindung, die eine unvergleichliche Haftkraft sowohl auf feuchten als auch auf trockenen Oberflächen bietet. Sehr haltbar und optimale Anpassung an das Terrain.

BOA

BOA®

En cualquier actividad outdoor, poder ajustarse el calzado con una sola mano es una gran ventaja. Ganar tiempo. Ganar comodidad. Ganar confort. El sistema BOA® permite lograr el ajuste óptimo en un tiempo record. Y además, al estar conformado por sirgas metálicas, se reduce al mínimo el riesgo de ruptura.



COMO FUNCIONA:

1. Pulsa la rueda y gírala. Así se ajustarán las botas.
2. Desplaza la rueda y la lengüeta hacia adelante si quieres aflojarlas.



Using only one hand to adjust your footwear is a great advantage in any outdoor activity. More time. More convenient. More comfort. The BOA® System enables you to make the most appropriate adjustment in record time. Furthermore, as it has metal cables, the risk of breakage is reduced to a minimum.

HOW IT WORKS

1. Push the knob and turn clockwise to tighten.
2. Pull out the knob and push the tongue forward to loosen.



Pendant les activités outdoor, il est toujours très pratique de pouvoir régler ses chaussures d'une seule main. Gagner du temps. Gagner en commodité. Gagner en confort. Le Systeme BOA® permet d'effectuer un réglage idéal en un temps record. Et, comme les lacets sont métalliques, le risque de rupture est réduit.

FONCTIONNEMENT

1. Appuyez sur la molette et tournez pour serrer vos chaussures.
2. Tirez la molette et la languette vers l'extérieur pour les desserrer.



Das BOA® Verschlussssystem zu können. Zeit gewinnen. Mehr Bequemlichkeit. Mehr Komfort. Das BOA® Verschlussssystem ermöglicht einen optimalen Sitz in Rekordzeit. Da das Verschlussystem mit Stahldraht arbeitet, wird das Bruchrisiko auf ein Minimum reduziert. Die Faser wird für Sportarten in der Höhe oder bei extremen Temperaturen empfohlen.

WIE ES FUNKTIONIERT

1. Den Drehverschluss nach unten drücken und drehen. So wird der Schuh an den Fuß angepasst.
2. Zum Öffnen, den Drehverschluss mit der Lasche nach vorne ziehen.

POLIURETANO XTRA



Chiruca® ha lanzado el poliuretano "CHIRUCA XTRA", el más evolucionado del mercado.

Este poliuretano, cuyo nombre técnico es "Poliuretano Poliéter" ha sido desarrollado en colaboración con THE DOW CHEMICAL COMPANY, marca líder en el mercado y una de las compañías químicas del mundo que más invierte en I+D.

El nuevo poliuretano que Chiruca® incorpora en su calzado, Poliuretano Poliéter, no hidroliza y agarra más y mejor que cualquier otro poliuretano, tanto en seco como en mojado.

Consigue además, una excelente combinación de ligereza, absorción de impactos y aislamiento térmico según palabras de los especialistas de la multinacional química americana.



CHIRUCA® has launched the polyurethane "CHIRUCA XTRA", the most highly evolved product on the market. This polyurethane, technically known as polyether polyurethane, has been developed in collaboration with THE DOW CHEMICAL COMPANY, the leading brand in the market and among the world's leading chemical companies for R&D investment. The new polyurethane that CHIRUCA® incorporates in its footwear, polyether polyurethane, "does not hydrolyse, and grips more and better than any other, on both dry and wet surfaces. "It also achieves an excellent combination of lightness, impact absorption and thermal insulation" in the words of the specialists at Dow Chemical.



CHIRUCA® a créé le polyuréthane CHIRUCA XTRA, le plus évolué du marché. Ce polyuréthane, qui a pour nom technique « polyuréthane polyester », a été développé en collaboration avec THE DOW CHEMICAL COMPANY, marque numéro un sur le marché et l'une des entreprises chimiques qui investit le plus en R&D. Ce «polyuréthane polyester» ajouté par Chiruca® à ses chaussures n'hydrolyse pas et agrippe mieux que n'importe quel autre polyuréthane, aussi bien à sec que sur mouillé. Il constitue une excellente combinaison de «légèreté, d'absorption des chocs et d'isolation thermique», selon les termes des spécialistes de la multinationale chimique américaine.



CHIRUCA® hat das aktuell wohl fortschrittlichste Material, das PU "CHIRUCA XTRA", auf den Markt gebracht. Dieses PU-Material mit dem technischen Namen "Polyether Polyurethan" wurde zusammen mit der THE DOW CHEMICAL COMPANY entwickelt, einem marktführenden Chemieunternehmen, das weltweit am meisten im Bereich Forschung und Entwicklung investiert. Das neue Polyether Polyurethan, das CHIRUCA® nun bei der Herstellung des Schuhwerks benutzt, "hydrolysiert nicht und sorgt für besseren Griff als jedes andere PU-Material, sowohl in trockenem, als auch in nassem Zustand. Dieses Material schafft außerdem eine ideale Kombination aus Leichtigkeit, Stoßdämpfung und Wärmeisolierung", so ein Sprecher des amerikanischen Chemieunternehmens.

COOLMAX



Fibra que gestiona y expulsa la humedad manteniendo el pie fresco y seco. Ideal para climas cálidos.



A fibre that manages and evacuates moisture, keeping the foot cool and dry. Ideal for hot climates.



Fibre qui gère et expulse l'humidité en conservant le pied frais et sec. Idéale pour les climats chauds.



Eine Faser, die die Feuchtigkeit reguliert und nach außen leitet, wobei der Fuß kühl und trocken bleibt. Ideale für warme Klimazonen.

MODAL



Modal® es fibra de extrema suavidad y frescor, idónea para actividades urban-outdoor no intensas, con 7 veces más de capacidad de absorción del sudor que el algodón.



Modal® is an extremely soft, cool fibre, ideal for non-intense urban and outdoor activities, with 7 times more sweat-absorbing capacity than cotton.



Modal® est une fibre naturelle très douce et fraîche, idéale pour les activités urban-outdoor non intenses possédant 7 fois plus de capacité d'absorption de la transpiration que le coton.



Modal® ist eine extrem weiche und kühle Faser, ideal für nicht intensive Urban-Outdoor Aktivitäten. Im Vergleich zur Baumwolle absorbiert sie das Siebenfache an Schweiß.

ORTHOLITE



Comodidad de dentro hacia afuera. Las plantillas Ortholite® proporcionan una combinación de confort y amortiguación. Fabricadas con partículas de goma, permiten a los pies respirar, y controlar la humedad y el olor.



Comfort from the inside outwards. The Ortholite® insoles provide a combination of comfort and cushioning. Made with rubber particles, they allow the feet to breathe and control moisture and odour.



Comfort de l'intérieur vers l'extérieur. Les semelles Ortholite® procurent à la fois confort et amortissement. Fabriquées avec des particules de caoutchouc, elles permettent aux pieds de respirer, et l'humidité et les odeurs sont contrôlés.



Komfort innen und außen. Die Ortholite® Einlegesohle sorgt für eine ideale Kombination aus Komfort und Dämpfung. Diese aus Gummipartikeln gefertigte Einlegesohle lässt den Fuß atmen und bietet optimalen Schutz vor Schweiß und Geruch.

THERMOLITE



Su núcleo hueco permite retener el calor generado por el movimiento, sin suplemento de peso. Asimismo realiza el proceso de compensación térmica durante la práctica deportiva para minimizar la generación de sudor. Evacua rápidamente la humedad, manteniendo el pie seco y confortable. Altamente recomendada para la práctica del deporte en temperaturas extremadamente bajas.



Its hollow core enables it to retain the heat generated by movement, with no extra weight. It also performs a thermal compensation process during sports activities to minimise sweat production. It evacuates moisture rapidly, keeping the foot dry and comfortable. Highly recommended for practising sports in extremely low temperatures.



Son noyau creux permet de retenir la chaleur générée par le mouvement, sans poids supplémentaire. En outre, il réalise le processus de compensation thermique lors de l'activité sportive pour réduire au minimum la production de sueur. Elle évacue rapidement l'humidité, en gardant les pieds au sec et confortables. Hautement recommandée pour la pratique du sport à des températures extrêmement



Sein hohler Kern ermöglicht es, die Wärme zurückzuhalten, die durch Bewegung entsteht und ohne dabei mehr zu wiegen. Des Weiteren erfolgt beim Sport ein thermischer Ausgleichsprozess, um die Schweißproduktion zu minimieren. Die Feuchtigkeit wird schnell nach außen transportiert, wobei der Fuß trocken und komfortabel bleibt. Speziell für Sportarten bei extrem tiefen

OUTLAST



Fibra inteligente que, gracias a sus microcápsulas termocules, genera un microclima entre la prenda y la piel donde retiene el calor. Su capacidad de compensación térmica minimiza la generación de sudor.

Mantendrá los pies más cómodos absorbiendo el calor corporal cuando se crea en exceso y liberándolo cuando más se necesite.



An intelligent fibre which creates a microclimate between the garment and the skin where it retains heat, thanks to its Thermocule microcapsules. Its thermal compensation capacity minimises sweat production. It will keep your feet more comfortable by absorbing body heat when it is produced in excess and releasing it when it is most needed. A fibre recommended for practising sports at altitude and in extreme temperatures.



Fibre intelligente qui, grâce à ses microcapsules Thermocules, crée un microclimat entre le vêtement et la peau où la chaleur est retenue. Sa capacité de compensation thermique réduit la production de sueur. Vous conserverez le confort de vos pieds en absorbant la chaleur du corps lorsqu'il y en a trop et libérez-la quand vous en avez le plus besoin. Fibre recommandée pour la pratique du sport en hauteur et à des températures extrêmes.



Intelligente Faser, die, dank ihrer Thermocules®-Mikrokapseln, ein Mikroklima zwischen dem Kleidungsstück und der Haut generiert, wo die Wärme zurückgehalten wird. Ihre thermische Ausgleichskapazität minimiert das Generieren von Schweiß. Sie sorgt für einen guten Sitz der Füße, wobei die überschüssige Körperwärme aufgenommen und freigegeben wird, wenn sie am meisten benötigt wird.

CUPRON

CUPRON
Better Health Through Technology™

Los iones de cobre crean una zona de protección natural y eliminan el 99,9% del crecimiento de bacterias y moho que causan el mal olor de pies. Su capacidad terapéutica ayuda a la generación de la piel.

Fibra recomendada para la práctica de deporte en altura y temperaturas extremas.



The copper ions create a natural protection zone and eliminate 99.9% of the growth of bacteria and mould that cause bad foot odour. Their therapeutic capacity helps to regenerate the skin.



Les ions de cuivre créent une zone de protection naturelle et éliminent à 99,9% la croissance des bactéries et du moisi qui provoquent la mauvaise odeur des pieds. Leur capacité thérapeutique contribue à la régénération de la peau



Die Kupferionen sorgen für eine natürliche Schutzzone und eliminieren 99,9 % des Bakterien- und Schimmelpilzwachstums, das für den Fußgeruch verantwortlich ist. Seine therapeutische Kapazität hilft bei der Hautgenerierung. Die Faser wird für Sportarten in der Höhe oder bei extremen Temperaturen empfohlen.

TECNO PE SILVER

techno-p-e silver®

Fibra fresca que transporta la humedad al exterior, es antibacterias y evita el mal olor por sus partículas de plata.



A cool fibre which evacuates moisture and is antibacterial, preventing bad odour with its silver particles.



Fibre fraîche qui transporte l'humidité vers l'extérieur, elle est antibactérienne et évite la mauvaise odeur grâce à ses particules d'argent.



Kühle Faser, die die Feuchtigkeit nach außen leitet. Sie ist antibakteriell und verhindert, aufgrund ihrer Silberpartikel, den Fußgeruch.



Calzados Fal, S.A.
Avda. de Logroño 21
26580 Arnedo, La Rioja, Spain
T. +34 941 380 800
Fax +34 941 383 593
e-mail: info@fal.es

